

სახელმწიფო ბიუჯეტიდან სამედიცინო
დაწესებულებათა რეაბილიტაცია-აღჭურვის
სახელმწიფო ხარჯებისათვის გამოყოფილი
ასიგნებების ფარგლებში შესყიდული საქონლის
მიღება-ჩაბარების

CONFIRMATION

OF DELIVERY AND RECEIPT OF SERVICES WITH ALLOTMENTS FROM THE STATE BUDGET ASSIGNED FOR THE STATE COSTS OF REHABILITATION AND EQUIPMENT OF MEDICAL ESTABLISHMENTS

აქტი

წინამდებარე მიღება-ჩაბარების აქტი შედგენილია და
შევიდა ძალაში 12 ნოემბერი, 2013
("ფექტური თარიღი"), EMC COMPUTER SYSTEMS
AUSTRIA GmbH, რეგისტრირებული ავსტრიაში და
რომლის რეგისტრირებული ოფისია Euro Plaza 1,
Leel4, Weinerbergstrasse 41, 1120 Vienna, Austria, და
საქართველოს შრომის, ჯანმრთელობისა და
სოციალური დაცვის სამინისტროს შორის -
სამინისტროს მისამართი აკ. წერეთლის გამზ. 144,
თბილისი, 0119, საქართველო ("პარტნიორი") შორის.
EMC და პარტნიორი ერთობლივად არის
მოხსენიებული, როგორც "მხარეები".

The present confirmation of delivery and receipt is drawn up and entered
into force on 12 November, 2013 (the "Effective Date"), by and
between EMC COMPUTER SYSTEMS AUSTRIA GmbH, incorporated
in Austria and having its registered office at Euro Plaza 1, Floor 4,
Weinerbergstrasse 41, 1120 Vienna, Austria; and the Ministry of Labour
Health and Social Affairs of Georgia - a government ministry
(identification code 211333957) with a principal place of business at 144,
Tsereteli ave., Tbilisi, 0119, Georgia ("Partner"). EMC and Partner are
jointly referred to as the "Parties".

მიღება-ჩაბარების აქტი შედგენილია მხარეებს შორის
2012 წლის 27 სექტემბრის 3/3504/110
ხელშეკრულების საფუძველზე (ჯანმრთელობის
დაცვის ერთიანი საინფორმაციო სისტემის და
დანერგვისათვის საჭირო სამედიცინო საინფორმაციო
სისტემებისა და შესაბამისი პროგრამული
ლიცენზიების შესყიდვა). სახელშეკრულებო თანხა
შეადგენს 1.789.531,00 (ერთი მილიონ
შვიდასოთხმოცდაცხრა ათას ხუთასოცდათერთმეტი)
აშშ დოლარს, აქედან ანაზღაურებულია სამი ეტაპის
საფასური 270,000 (ორას სამოცდაათი ათასი) აშშ
დოლარი.

The Statement of Work Agreement was drawn up and entered into by the
Parties on 27th September 2012 with an internal Partner reference of
P/3504/110 (purchase of the medical information systems and respective
software licenses required for establishment and introduction of the
unified health management information system). The contractual
amount is USD 1.789.531,00 (one million seven hundred and eighty-
nine thousand and five hundred and thirty-one), 270,000 (two hundred
seventy thousand) was paid for three stages.

პარტნიორი ადასტურებს, რომ EMC COMPUTER
SYSTEMS AUSTRIA GmbH-მა მიაწოდა და
პარტნიორმა მიიღო ხელშეკრულების გრაფიკით
გათვალისწინებული დამატებითი ცხრა ეტაპის
შემდეგი მომსახურება („პროდუქტი“):

THE PARTNER CONFIRMS THAT "EMC COMPUTER SYSTEMS
AUSTRIA GmbH" HAVE DELIVERED AND THE PARTNER HAS
RECEIVED THE FOLLOWING NINE MILESTONES ("PRODUCTS"):

Laserbiomed-ის სამუშაო პაკეტი 1 – ვორკშოპები EMR- თან დაკავშირებით

მოსალოდნელი შედეგები:

- დოკუმენტი-1: ფუნქციონალური და არა-
ფუნქციონალური მოთხოვნები
დაკავშირებული wHospital-ის სხვა
სისტემებთან ინტეგრაციასთან, რაც
უზრუნველყოფილი უნდა იყოს MoLHSA-სა
და ინდუსტრიის საუკეთესო პრაქტიკის
შესაბამისი მაღალი და რაციონალური
ხარისხის სტანდარტებით.

Laserbiomed Work Package 1 - EMR Workshops

Expected outcome:

- DOCset1: Functional and non-functional requirements
concerning the modality of integration and process between
wHospital Framework and other system to a high quality
standard and reasonable level of detail as required by MoH and
in line with best industry standards

outcome:

შედეგები:

- DocSet1:
 - LBMWP1DOCset1-1-3 - security
design
 - LBMWP1DOCset1-2-3 -
integration design day 1
 - LBMWP1DOCset1-3-3 -

- DocSet1:
 - LBMWP1DOCset1-1-3 - security design
 - LBMWP1DOCset1-2-3 - integration design day
1
 - LBMWP1DOCset1-3-3 - integration expected
output

MA

integration expected output

- დოკუმენტი-2: მინიმალური კლინიკური ინფორმაციის ჩამონათვალი (სტანდარტები) და შესაბამისი განმარტებები CDA¹-სტანდარტების მიხედვით, რომლებიც ეფუძნება მოქმედ ნაციონალურ კლასიფიკაციებსა და სტანდარტებს.

შედეგები:

- DocSet2:
 - LBMWP1DOCset2-1-9 - design workshop
 - LBMWP1DOCset2-2-9 - design workshop portals 2
 - LBMWP1DOCset2-3-9 - design workshop portals
 - LBMWP1DOCset2-4-9 - design workshop payers
 - LBMWP1DOCset2-5-9 - design workshop gp
 - LBMWP1DOCset2-6-9 - design workshop clinical forms d1
 - LBMWP1DOCset2-7-9 - design workshop clinical forms d2
 - LBMWP1DOCset2-8-9 - design workshop clinical forms d3
 - LBMWP1DOCset2-9-9 - design workshop clinical forms d4

- დოკუმენტი-3: HL7 მესიჯინგის² სპეციფიკაციები, ჯანდაცვის კორპორაციული საინფორმაციო სისტემების ინტეგრაციის (IHE)³ პროცედურების იმპლემენტაციისათვის.

შედეგები:

- DocSet3:
 - LBMWP1DocSet3-2-2- hl7 design
 - LBMWP1DocSet3-1-2 - HL7 messaging fabric spec
- დოკუმენტი-4: HL7 მესიჯინგის სპეციფიკაციები სამედიცინო სერვისის მიმწოდებელთათვის ცენტრალური EMR-ში არსებული მონაცემების ხელმისაწვდომობის უზრუნველსაყოფად.

შედეგები:

- DocSet4:
 - LBMWP1DocSet4 -1-1-

Expected outcome:

- DOCset2: Minimum clinical datasets and related CDA definition based on actual standards National classifiers and vocabulary

outcome:

- DocSet2:
 - LBMWP1DOCset2-1-9 - design workshop
 - LBMWP1DOCset2-2-9 - design workshop portals 2
 - LBMWP1DOCset2-3-9 - design workshop portals
 - LBMWP1DOCset2-4-9 - design workshop payers
 - LBMWP1DOCset2-5-9 - design workshop gp
 - LBMWP1DOCset2-6-9 - design workshop clinical forms d1
 - LBMWP1DOCset2-7-9 - design workshop clinical forms d2
 - LBMWP1DOCset2-8-9 - design workshop clinical forms d3
 - LBMWP1DOCset2-9-9 - design workshop clinical forms d4

Expected outcome:

- DOCset3: HL7 messaging fabric specification for implementing IHE transactions.

outcome:

- DocSet3:
 - LBMWP1DocSet3-2-2- hl7 design
 - LBMWP1DocSet3-1-2 - HL7 messaging fabric spec

Expected outcome:

- DOCset4: HL7 message for providing data EMR from health care providers

outcome:

- DocSet4:
 - LBMWP1DocSet4 -1-1- HL7 message design workshop

¹ Clinical Document Architecture, HL7-ის სპეციალური სტანდარტი

² ციფრული ინფორმაციის გაცვლის პროცედურა

³ Integrating the Healthcare Enterprise

MAA

HL7 message design workshop

LaserBiomed -სამუშაო პაკეტი-3 wHospital-ის და EMC HIP-ის ინტეგრაცია

მოსალოდნელი შედეგები:

- wHospital-ის პროგრამული სტრუქტურის განახლება ნატურალური XDS-ინტეგრაციის ძრავის გამოყენებით. დანერგული და კონფიგურირებული იქნება CT -ის, პაციენტის PIX -ის და XDS -ის ინტეგრაციის პროფილები, რაც კლინიკური ინფორმაციის wHospital-დან Documentumში შენახვას უზრუნველყოფს.
- განხორციელდება ტესტირება ყოველი ცალკეული ტრანზაქციის შეფასებისათვის: CT(ITI-1), PIX(ITI-8,ITI-3,ITI-9),XDS(ITI-8,ITI-18,ITI-41,ITI-42,ITI-43).

შედეგები:

- LBMWP3-1-1 XDS Integration Test end results

Laserbiomed-ის სამუშაო პაკეტი 4 - wHospital EMR-ის ლოკალიზაცია და დეველოპმენტი

მოსალოდნელი შედეგები:

- თარგმნილი რესურს-ფაილები წარმოდგენილი იქნება ცხრილის სახით MS-Excel-ის ფორმატით, რამოდენიმე გვერდზე, ცხრილში მოცემული იქნება შემდეგი 4 სვეტი: უნიკალური იდენტიფიკატორი, აღწერილობა (ინგლისურად), MS-Word (ინგლისურად), MS-Word(ქართულად). აღნიშნული ფაილები ჩართული იქნება wHospital-ის პროგრამულ სტრუქტურაში, რისი საშუალებითაც მომავალში შესაძლებელი იქნება არსებული აპლიკაციის შემდგომი ვერსიების განახლება და გაუმჯობესება.
- საჭიროებიდან გამომდინარე მუდმივად იქნება შესაძლებელი wHospital-ის პროგრამული სტრუქტურის განახლება (გაუმჯობესება) კლინიკური ფორმების ინგლისურიდან თარგმნის და შესაბამისი კონფიგურაციის გზით.
- wHospital-ის პროგრამულ სტრუქტურაში აუტენტიფიკაციის და ციფრული ხელმოწერის უზრუნველყოფა მოხდება სპეციალური smart-card-ტექნოლოგიის გამოყენებით, რომელიც შერჩეული იქნება MoLHSA-ს მიერ.

შედეგები:

- Resource files for translation

Laserbiomed Work Package 3 - wHospital & EMC HIP Integration

Expected outcome:

- wHospital framework upgrade with native XDS integration engine. Consistent time (CT), patient identification cross indexing (PIX) and cross enterprise document sharing (XDS) integration profiles will be implemented and configured for storing clinical form from wHospital to Documentum.
- A set of tests will be carried out for assessing each single transaction: CT(ITI-1), PIX(ITI-8,ITI-3,ITI-9),XDS(ITI-8,ITI-18,ITI-41,ITI-42,ITI-43).

outcome:

- LBMWP3-1-1 XDS Integration Test end results

Laserbiomed Work Package 4 - wHospital EMR Localisation & Development

Expected outcome:

- Resources translation files consist on excel files with several sheets and 4 column: unique identifier, description (ENG), MSWord (ENG), MSWord (Georgian). These files will be include in the specific build of wHospital Framework and can be updated and improved during each version release.
- wHospital framework upgrade with the double labeling improvement, so English translation of clinical form, dynamic configured by means of the framework, will be always available.
- wHospital framework upgrade for wHospital Authentication provider and for wHospital DigitalSign complied with the specific smart-card technology chosen by MoH.

outcome:

- Resource files for translation
- LBMWP4-1-1 Resource Translation guide
- LBM4- Smart-Card UAT
- ENG-GEO - Dropdown and tree table value
- ENG-GEO - Fileds name

MA

- LBMWP4-1-1 Resource Translation guide
- LBM4- Smart-Card UAT
- ENG-GEO – Dropdown and tree table value
- ENG-GEO - Fileds name

Mokipay-სამუშაო პაკეტი-1 Mobile-სერვერის პროგრამული უზრუნველყოფის ინსტალაცია

მოსალოდნელი შედეგები:

- დაინსტალებული Mobile-სერვერის დეველოპმენტის გარემო
- დაინსტალებული Mobile-სერვერის სატესტო გარემო
- დაინსტალებული Mobile-სერვერის საწარმოო გარემო
- Mobile-სერვერის ინსტალაციის დოკუმენტაცია, რომელიც მოიცავს ინფორმაციას შესრულებული ინსტალაციის შესახებ, ასევე საჭირო მონაცემებს იმისათვის, რომ მოხდეს სისტემის შემდგომი განვითარება და მომსახურება

შედეგები:

- MKPWP1-1-1 Mobile Server Software Installation document

Mokipay -სამუშაო პაკეტი-2 Mobile EMR ლოკალიზაცია და დეველოპმენტი

მოსალოდნელი შედეგები:

- მოწოდებული იქნება აპლიკაციის Android-ის და iPhone-ის პლატფორმების ვერსიები, რომლებიც განთავსებული იქნება MoLHSA-ს დეველოპმენტის და სატესტო გარემოებზე

შედეგები:

- MKPWP2-1-1 Mobile App Design Doc

ასევე წარმოდგენილი არის მობილური აპლიკაციის ბეტა ვერსიები:

- Mokipay_Android_moHealth_app_v0.5.6[Beta]
- Mokipay_iOS_moHealth_app_v0.4.8_b23[B

Mokipay Work Package 1 - Mobile Server Software Installation

Expected outcome:

- Installed Mokipay Mobile Server Development Environment
- Installed Mokipay Mobile Server Testing Environment
- Installed Mokipay Mobile Server Production Environment
- Mobile Server Software Installation document, which will include information on the installation process completed, providing data later used for the further development and maintenance of the system

outcome:

- MKPWP1-1-1 Mobile Server Software Installation document

Mokipay Work Package 2 - Mobile EMR Localisation & Development

Expected outcome:

- Android and iPhone Apps demonstration versions will be developed and hosted within the MoH Development and Test environments

outcome:

- MKPWP2-1-1 Mobile App Design Doc

Also the beta version of the applications are provided:

- Mokipay_Android_moHealth_app_v0.5.6[Beta]
- Mokipay_iOS_moHealth_app_v0.4.8_b23[Beta]_LIVE

Handwritten signature

Mokipay-ის სამუშაო პაკეტის 3 – Mobile-სერვერის და EMC HIP-ის კომუნიკაცია

მოსალოდნელი შედეგები:

- უზრუნველყოფილი იქნება მონაცემების გაცვლა Mokipay-ს და EMC-ის სერვერებს შორის. Mobile-აპლიკაციებს შეეძლებათ მონაცემების შენახვის და წვდომის უზრუნველყოფა Mokipay-ს და EMC-ის სერვერებს შორის არსებული ინტეგრაციის გზით. დაგეგმილია, რომ აღნიშნული ინტეგრაცია EMC HIP XDS Registry-თან განხორციელდება XDS Web-Services layer-ის გზით, რაც გულისხმობს იმას რომ Mokipay-ის Mobile-აპლიკაცია იფუნქციონირებს როგორც XDS-მომხმარებელი აპლიკაცია.

შედეგები:

- EMC_- Mokipay_ data exchange UAT
- MKPWP3-1-1 XDX HIP Integration

Mokipay-ის სამუშაო პაკეტი 4 - Mobile EMR-ის დეველოპმენტი, ტესტირება და ტრენინგი

მოსალოდნელი შედეგები:

- გამოშვებულია Android-ის და iPhone-ის აპლიკაციებთან საბოლოო ვერსიები
- Mokipay-ის მიერ Android-აპლიკაციის განთავსება Google Play Store-ზე
- Mokipay-ის მიერ iPhone-აპლიკაციის განთავსება Apple App Store -ზე
- შემუშავებული იქნება ტრენინგის მასალები, აპლიკაციის მოხმარების თაობაზე, იქნება მომზადებული სახელმძღვანელო Android-ის მომხმარებელთათვის და სახელმძღვანელო iPhone-ის მომხმარებელთათვის
- შემუშავებული იქნება ტრენინგების მასალები MoLHSA-ს მიერ Mokipay-ს სერვერების ადმინისტრირებასთან დაკავშირებით. აღნიშნული უზრუნველყოფილი იქნება იგივენაირად, ToT-მიდგომით.
- ჩამოყალიბებული იქნება ტესტირების სცენარები, რათა მოხდეს დარწმუნება იმაში, რომ აპლიკაციები ფუნქციონირებენ

Mokipay Work Package 3 - Mobile Server & EMC HIP Communication

Expected outcome:

- Working data exchange between Mokipay and EMC servers. Mobile applications will be capable of working (displaying) the data stored and accessed via the integration between Mokipay and EMC servers. It is planned that this integration with the EMC HIP XDS Registry will occur through the XDS Web Services layer, and the Mokipay Mobile application will act as an XDS Consumer application.

outcome:

- EMC_- Mokipay_ data exchange UAT
- MKPWP3-1-1 XDX HIP Integration

Mokipay Work Package 4 - Mobile EMR Deployment, Testing & Training

Expected outcome:

- Final versions of Android and iPhone Apps released
- Submission of Android App to Google Play Store by Mokipay
- Submission of iPhone App to Apple Store by Mokipay
- Training Materials will be produced on how to use the application, there will be a user manual for Android users, and a user manual for iPhone users.
- Training Materials will be produced for the MoH on Mokipay Server Administration. These will follow the same Train the Trainer approach.
- Test Scenarios will be written to ensure the applications are operating according to design. These test scenarios will be documented and provided to the Project team.

outcome:

- Mokipay_android_moHealth_app_v0.5.7
- Mokipay_iOS_moHealth_app_v0.4.10
- EMC_GeorgiaCentralEMR_MokipayApplicationSubmissionToStores

WAA

დიზაინის შესაბამისად. აღნიშნული ტესტირების სცენარები უზრუნველყოფილი და დოკუმენტირებული იქნება პროექტის გუნდის მიერ

შედეგები:

- EMC_GeorgiaCentralEMR_MokipayApplicationSubmissionToStores
- MKPWP4-3-5 Test Cases
- MKPWP4 5-5 Test Summary Report
- MKPWP4-2-5 Training – User
- MKPWP4-1-5 Training - Admin

6PM-ის სამუშაო პაკეტი 4 - ტრენინგების მართვა

მოსალოდნელი შედეგები:

- ტრენინგის გეგმა.
 - მოცემული დოკუმენტი აღწერს ტრენინგის ტიპსა და დონეს, რაც მომხმარებელთათვის არის საჭირო

შედეგები:

1. 6PMWP41-

1GeorgiaCentralEMR_TrainingPlanv1.2

EMC-ის სამუშაო პაკეტი 3 - EMC HIP-ის ინსტალაცია

მოსალოდნელი შედეგები:

- Documentum-ის ერთ-კვანძიანი დეველოპმენტის გარემოს ბაზისური ინსტალაცია
- Documentum-ის ერთ-კვანძიანი სატესტო გარემოს ბაზისური ინსტალაცია
- Documentum-ის ორ-კვანძიანი საწარმოო გარემოს ბაზისური ინსტალაცია
- Documentum Healthcare Information Platform (HIP)-ის პროგრამული უზრუნველყოფის ინსტალაციის დოკუმენტაცია

შედეგები:

- EMCWP3-1-1 EMC HIP Installation document

ასევე, „Development, Testing“ და „Production“ გარემოები შექმნილია სამინისტროს სერვერზე.

- MKPWP4-3-5 Test Cases
- MKPWP4 5-5 Test Summary Report
- MKPWP4-2-5 Training – User
- MKPWP4-1-5 Training - Admin

6PM Work Package 4 - Training Management

Expected outcome:

- Training Plan.
 - This document describes the type and level of training required by the user communities.

outcome:

- 6PMWP41-1GeorgiaCentralEMR_TrainingPlanv1.2

EMC Work Package 3 - EMC HIP Software Installation

Expected outcome:

- Installed Base Documentum single-node Development Environment
- Installed Base Documentum single-node Testing Environment
- Installed Base Documentum dual-node Production Environment
- Documentum Healthcare Information Platform Software Installation document

outcome:

- EMCWP3-1-1 EMC HIP Installation document

The Development, Test and Production environments were created on MoHLSA servers

Handwritten signature

პარტნიორი ადასტურებს, რომ ზემოთ აღნიშნული პროდუქტი და თანმხლები დოკუმენტაცია, წარმოდგენილი „EMC COMPUTER SYSTEMS AUSTRIA GmbH“ კომპანიის მიერ, შეესაბამება ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ მოთხოვნებს.

შესაბამისად, პარტნიორის მხრიდან EMC-თვის ანაზღაურებას ექვემდებარება ცხრა ეტაპის ღირებულება 810,000 (რვაას ათი ათასი) აშშ დოლარი (თითოეული ეტაპისათვის 90,000 აშშ დოლარი).

ეს მიღება-ჩაბარების აქტი ძალაშია და სავალდებულოა ინგლისურ ენაზე, რომელსაც გააჩნია უპირატესობა.

THE PARTNER CONFIRMS THAT THE ABOVE MENTIONED PRODUCTS AND RELATED DOCUMENTATION PROVIDED BY EMC COMPUTER SYSTEMS AUSTRIA GmbH ARE IN ACCORDANCE WITH ALL REQUIREMENTS ESTABLISHED IN THE AGREEMENT.

USD 810,000 (Eight hundred and ten thousand), for nine stages, is subject to payment by Partner to EMC (USD 90,000 for each Milestone).

This confirmation has been entered into and shall be binding in the English language which prevails over the Georgian translation.

პარტნიორი

ხელმოწერა: [Signature]
ნაბეჭდი სახელი: _____
თანამდებობა: _____
თარიღი: _____



EMC COMPUTER SYSTEMS AUSTRIA GmbH

ხელმოწერა: [Signature]
ნაბეჭდი სახელი: MARK HANLEY
თანამდებობა: PROKURIST
თარიღი: 2013

EMC²
Computer Systems Austria GmbH
Euro Plaza
am Euro Platz 1 / 4. OG
(Wienerbergstrasse 41)
A-1120 Wien

PARTNER

Signature: [Signature]
Printed Name: _____
Title: _____
Date: _____



EMC COMPUTER SYSTEMS AUSTRIA GmbH

Signature: [Signature]
Printed Name: MARK HANLEY
Title: PROKURIST
Date: 2013

EMC²
Computer Systems Austria GmbH
Euro Plaza
am Euro Platz 1 / 4. OG
(Wienerbergstrasse 41)
A-1120 Wien

